



DEPARTMENT OF THE ARMY
HEADQUARTERS, 1ST SIGNAL BRIGADE (NETCOM/9th ASC)
UNIT #15271
APO AP 96205-5271

REPLY TO
ATTENTION OF:

27 SEP 2006

NETC-SKC

MEMORANDUM FOR SEE DISTRIBUTION

SUBJECT: 1st Signal Brigade Command Policy Memorandum # 17—Counseling Requirement for Marriage to Foreign Nationals

주제 : 제 1 통신여단 여단 정책 메모랜덤 #17 - 외국 민간인과의 결혼

1. **References**

참고문헌

- a. EUSA Pam 600-240, Commander's Guide to Pre-Marital Counseling, dated May 2001
EUSA Pam 600-240, 커맨더를 위한 혼전 상담 안내서, 2001 년 5 월
 - b. DoD 5105.21-M-1, Department of Defense Sensitive Compartmented Information Administrative Security Manual, dated March 1995
DoD 5105.21-M-1, 기밀 정보 관리부 지침서, 1995 년 3 월
 - c. AR 380-67, Army Personnel Security Program, dated September 1988
AR 380-67, 병 개인 안보 프로그램, 1988 년 9 월
 - d. DoD 5200.2-R DoD Personnel Security Program, dated January 1987
DoD 5200.2-R DoD 개인 안보 프로그램, 1987 년 1 월
2. **Purpose:** To direct pre-marital counseling for 1st Signal Brigade Soldiers who are marrying foreign nationals while assigned to Korea and provide information for these Soldiers about potential security clearance, immigration and naturalization, administrative and logistical requirements resulting from their decision.

목적 : 한국에서 근무하는 동안 외국 민간인과 결혼을 할 예정인 제 1 통신여단 병사를 지도하기 위해, 그리고 그들의 결정에 따른 가능한 보안 접근 허가, 이민과 귀화, 그리고 관리 병참 요구사항 등에 대한 정보를 제공하기 위해.

3. **Applicability:** This memorandum applies to all Soldiers assigned to 1st Signal Brigade.

대상 : 이 메모랜덤은 제 1 통신여단에 소속된 모든 병사에게 적용된다.

NETC-SKC

SUBJECT: 1st Signal Brigade Command Policy Memorandum # 17—Counseling Requirement for Marriage to Foreign Nationals

주제 : 제 1 통신여단 여단 정책 메모랜덤 #17 – 외국 민간인과의 결혼

4. **General:** Counseling is not a red light saying “stop,” but is a process for looking and listening and being aware of the processes that should take place as part of preparing for and completing legal marriage. No commander can forbid a Soldier to marry who or when he or she chooses. Commanders are obligated to inform Soldiers of potential problems that may impact on personnel and unit readiness.

일반 : 이 상담은 결혼계획을 그만두라는 것을 의미하지는 않는다. 단지 이것은 합법적인 결혼을 준비하고 성사시키기 위해서 필요한 것이 무엇인지 확인하는 과정이다. 그 어떤 사령관도 병사가 원하는 사람과 병사가 원하는 날짜에 결혼하는 것을 금지할 수 없다. 사령관들은 병사에게, 이 결혼이 개인 또는 부대 전체에 어떤 영향을 끼칠 수 있는가를 알려주어야 할 의무가 있다.

5. Commanders will counsel Soldiers (and their fiancés if willing) on the following:

사령관들은 병사(또는 원한다면 배우자도)들을 상담할 때 다음 사항을 따른다.

a. Security issues. Soldiers with TS/SCI clearances must be interviewed by the Brigade S2 (723-4840). The Brigade S2 will also schedule an appointment for the Soldier and fiancé with the SSO, Eighth Army G2 (723-8051). The purpose of the interviews with the security personnel is to verify that the marriage will not result in a need to remove the Soldier’s TS/SCI clearance. The fiancé will be expected to interview with security personnel after the initial interview. Soldiers with secret and top secret clearances do not have a need to schedule an appointment with the S2 but should do so if they foresee a possibility that they will need a TS/SCI clearance in the future.

보안 사항. TS/SCI 허가증을 취득한 병사는 반드시 여단 S2(723-4840)와 상담해야 한다. 여단 S2는 병사와 그 배우자를 위해 8 군 본사의 G2 SSO(723-8051)와의 면담 날짜를 잡을 것이다. 보안 요원과의 면담 목적은, 이 결혼이 병사의 TS/SCI 허가증을 말소시키는 결과를 초래하지 않게 하기 위해서이다. 배우자도 초기 상담 이후에 보안 요원과의 면담을 가져야 한다. Secret 또는 top secret 허가증을 가진 병사는 S2와 상담할 필요가 없지만, 만약 그들이 앞으로 TS/SCI 허가증을 필요로 하게 될 가능성이 있다면 S2와 상담을 해야한다.

b. Benefits for non command sponsored dependants. All active duty sponsors of non-command sponsored dependants assigned to the peninsula are authorized OHA at the with dependant rate. However, the command still determines: 1) if the Soldier will live with his new spouse; 2) if the Soldier will receive BAS; 3) if the Soldier will receive COLA at the with-dependants rate; 4) if the Soldier will be granted an exception to policy for a vehicle; 5) if the Soldier will be granted command sponsorship, guaranteeing DoDDs schooling for any children. Commanders should also discuss other benefits and entitlements like ID cards, ration cards, DEERS, TRICARE, driver’s licenses, and ACS.

NETC-SKC

SUBJECT: 1st Signal Brigade Command Policy Memorandum # 17—Counseling Requirement for Marriage to Foreign Nationals

주제 : 제 1 통신여단 여단 정책 메모랜덤 #17 – 외국 민간인과의 결혼

자발적 후원을 받는 부양가족들의 유익. 한반도에 배정된 병사의 가족들을 위한 모든 종류의 자발적 후원이 허가되고 있다. 그러나 사령관은 여전히 1)병사가 새로운 배우자와 함께 살 계획인지 2)병사가 BAS 를 받을 예정인지 3)병사가 부양가족 비율에 따른 COLA 를 받을 예정인지 4)병사가 자동차 관련 정책에서 열외가 될 것인지 5)병사가 아이들을 위한 DoD 교육에 대해 후원을 받을 것인지에 대해 결정해야 한다. 사령관들은 ID 카드, 배급 카드, DEERS, TRICARE, 운전면허증, 그리고 ACS 등 기타 권리들에 대해서도 의논해야 한다.

c. FRGs. Discuss FRGs and get the Soldier and fiancé in touch with the leader of the FRG. Discuss AFTB classes and encourage AFTB level I certification. FRGs and AFTB classes exist to help Army spouses acclimate to the different culture of the Army and the unit and provide information and support during peacetime and war. A new spouse, adjusting to American ways, may greatly benefit from a group of other people in similar, if not identical, circumstances as well as from having an outlet for receiving information should the unit deploy. Commanders should highlight the changing nature of the military with regards to the inevitability of deployments.

FRGs. FRG 와 의논하고 병사와 그 배우자가 FRG 의 리더와 계속 연락을 유지할 수 있도록 하라. AFTB class 와 상담하고 AFTB level I 증명서를 취득하도록 독려하라. FRG 와 AFTB class 는 병사들의 배우자들이 생소한 군대 생활 문화에 적응할 수 있도록 하며, 전이나 평시나 필요한 정보를 제공하고 돕기 위해 존재한다. 미국 문화 방식에 적응해가는 새로운 배우자들은 자신들과 똑같은지 않더라도 비슷한 처지에 있는 사람들을 통해서, 그리고 부대 배치에 관한 정보들을 분출할 출구를 얻음으로써 많은 도움을 받을 수 있을 것이다.

d. Immigration for the future spouse. It is the Soldier's responsibility to apply for an immigrant visa for his new spouse as soon as they are married. This visa allows a spouse who is a foreign citizen to live, work, or study indefinitely in the United States. Tourist visas, while easier to get, do not provide this permission. Immigrant visas can take four months at the minimum, and longer is not uncommon if additional documentation is required. There are no short cuts. Soldiers should become familiar with the process and inform their future spouses as well. Information is available at www.seoul.usembassy.gov. Service members must also receive a briefing on the process from Legal Assistance before getting married. The Legal Assistance Office will require proof that the service member has received premarital counseling from his or her commander before setting an appointment for legal counseling. The Legal Assistance Office will assist in filing the applications for the spouse's visa; without a visa, the foreign spouse may not leave Korea with her husband. It is in the fiancé's best interest to begin the immigration process as soon as possible.

NETC-SKC

SUBJECT: 1st Signal Brigade Command Policy Memorandum # 17—Counseling Requirement for Marriage to Foreign Nationals

주제 : 제 1 통신여단 여단 정책 메모랜덤 #17 – 외국 민간인과의 결혼

장래 배우자의 이민. 결혼 즉시 그 배우자를 위해 이민 비자를 신청하는 것은 병사의 책임이다. 이 비자는 외국 시민인 배우자로 하여금 미국에서 무기한으로 생활하고 일하고 공부할 수 있도록 허가해 준다. 여행 비자는 취득하기는 쉽지만 이런 것들을 제공하지는 못한다. 이민 비자는 최소 4 달동안 유지되며, 만일 추가서류를 갖춘다면 더 길게도 유지 가능하다. 여기엔 지름길이 없다. 병사는 신청 절차를 잘 숙지하고 미래의 배우자에게도 알려주어야 한다. 인터넷 사이트 www.seoul.usembassy.gov에서도 유용한 정보를 얻을 수 있다. 회원들은 결혼하기 전에 법률상담가로부터 자세한 절차를 안내받아야 한다. 법률상담소는 법률상담을 위한 스케줄을 잡기 전에 그 회원이 그들의 사령관과 혼전상담을 했는지 확인해야 할 필요가 있다. 법률상담소는 배우자의 비자신청서를 작성하는데 도움을 줄 것이다. 이 비자가 없으면 외국인인 배우자는 그 남편과 함께 한국을 떠날 수 없게 된다. 그러므로 최대한 빨리 이민 비자를 신청하는 것이 배우자를 위한 최선의 방법이다.

e. Immigration for children. Children brought into the marriage must have immigrant visas as well. Children born in the marriage will be dual citizens, the mother's nationality and American. As such, they will not need visas. These children can leave Korea freely with their American parent to the United States.

자녀들을 위한 이민수속. 혼인 전에 태어난 아이들도 반드시 이민 비자를 취득해야 한다. 혼인 이후 태어난 자녀들은 생모의 국적과 미국 국적, 이렇게 이중 국적을 가지게 되므로 이 경우는 비자가 필요 없다. 이런 자녀들은 그들의 부모를 따라 자유롭게 한국을 떠나 미국에 입국할 수 있다.

f. Language barriers. Life as a military spouse is difficult; it is harder if the spouse is isolated from information and support during war. Encourage the fiancé to take free language classes from ACS to help her acclimate to the new cultures she is joining and to assist her later as she moves to the United States.

언어 장벽. 병사의 배우자로 사는 것은 어렵다. 만일 한 배우자가 전시에 여러 정보들이나 도움을 받지 못한다면 그 삶은 더욱 어려울 것이다. 병사의 배우자들이 새로운 문화에 잘 적응할 수 있도록 하기 위해, 더 나아가 그들이 미래에 미국으로 오게 될 경우를 대비해서, ACS 에서 무료 언어교육을 받을 수 있도록 장려하라.

NETC-SKC

SUBJECT: 1st Signal Brigade Command Policy Memorandum # 17—Counseling Requirement for Marriage to Foreign Nationals

주제 : 제 1 통신여단 여단 정책 메모랜덤 #17 – 외국 민간인과의 결혼

6. All counseling will be annotated on a DA Form 4856 specifying all subjects have been covered. A copy of the counseling will be maintained in the Soldier's unit file.


모든 상담내용은 DA Form 4856 에 상세히 기록될 것이다. 상담기록의 복사본은 병사의 부대 파일에 보관될 것이다.

7. Commanders will include the requirement for counseling as part of their Friday safety briefings at least once quarterly and as part of their newcomers' briefings.

사령관들은 안전교육을 할 때 최소 매 분기마다 한 번씩 상담을 받기 위한 절차를 안내해야 하며, 신병 교육시에도 이러한 내용을 포함시켜야 한다.

8. "FIRST TO COMMUNICATE!"

“선두 통신!”


BRIAN P. MOORE
COL, SC
Commanding

DISTRIBUTION:

A